

Anglo-EU Translation Guide

What the British say	What the British mean	What others understand
I hear what you say	I disagree and don't wish to discuss it further	He accepts my point of view
With the greatest respect	I think you're an idiot	She is listening to me and taking me seriously
That's not bad	That's good	That's nothing special
That is a very brave proposal	You are insane	She thinks I am strong
Quite good	It's a bit disappointing	He likes it
I would suggest...	Do what I say or else!	Consider this idea but it is my decision
Oh, by the way...	The main point of our discussion is...	This is something not relevant to our discussion
I was a bit disappointed	I'm angry about...	This could be a bit better
Very interesting	When are you going to stop talking about this?	She are impressed so keep talking
I'll bear that in mind	I've forgotten it already	He thinks it's a good idea
It was probably my fault	It's was your fault	She is taking the blame
You must come for dinner	I'm just being polite	He likes me as a friend
I agree up to a point	I couldn't agree less	She thinks it's almost a perfect idea
I just have a few minor comments	Start again and rewrite this completely	He found a couple of typos
How about we consider some other options?	I think your idea stinks	She hasn't made a decision yet